

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 4:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	za budującymi mur. A tragarze nosili (tylko) jedną ręką, wykonując pracę, a drugą mieli uzbrojoną w broń.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	wszystkich budujących mur. Tragarze nosili materiał w jednej tylko ręce. W drugiej trzymali broń.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponadto nasi wrogowie powiedzieli: Zanim się dowiedzą i spostrzegą, przyjdziemy między nich i ich wymordujemy, i wstrzymamy tę pracę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto rzekli nieprzyjaciele nasi: Niech nie wzwidzą ani obaczą, aż przyjdziemy między nich, i pomordujemy ich, a tak zastanowimy tę robotę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekli nieprzyjaciele naszy: Niechaj nie wiedzą i niech im tajno będzie, aż przyjdziemy w pośród ich i pobijemy je, i uczynimy, że przestanie robota.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A nieprzyjaciele nasi rzekli: Nie będą oni wiedzieć ani widzieć, jak wtargniemy między nich, wyrzniemy ich i położymy kres tej robocie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wrogowie nasi zaś myśleli: Nie powinni się dowiedzieć i spostrzec się, aż wpadniemy między nich, wybijemy ich i zatrzymamy robotę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Również budujący mur i noszący ciężary jedną ręką pracowali, a w drugiej trzymali broń.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wśród budujących mur ci, którzy nosili budulec, byli uzbrojeni: jedną ręką wykonywali pracę, a w drugiej trzymali broń;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	które pracowało przy odbudowie murów. Ci, którzy podnosili ciężary i nosili, jedną ręką pracowali, a w drugiej broń trzymali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	за тими, що будували мур. І ті, що несли тягарі (були) в зброї. Однією рукою він творив своє діло, і однією держав списа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto nasi wrogowie powiedzieli: Niech się nie zorientują i nie zobaczą, aż pośród nich przyjdziemy, wymordujemy ich i powstrzymamy robotę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto nasi wrogowie mówili: "Nie dowiedzą się ani nie zobaczą, aż wejdziemy pomiędzy nich i wybijemy ich, i zatrzymamy tę pracę".